

Statut Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy
uchwalony przez Członków Założycieli w dniu 1 kwietnia 2006 roku w Gdańsku

Rozdział I **Postanowienia ogólne**

§ 1

Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy, w skrócie BST, zwane dalej Stowarzyszeniem, posiada osobowość prawną.

§ 2

Stowarzyszenie działa na podstawie przepisów ustawy „Prawo o stowarzyszeniach” z dnia 7 kwietnia 1989 roku (Dz.U. z 1989 roku, nr 20, poz. 104 z późniejszymi zmianami) i jest zawiązane na czas nieograniczony.

§ 3

Terenem działania Stowarzyszenia jest terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zaś siedzibą Stowarzyszenia jest: Gdynia.

§ 4

Stowarzyszenie opiera swoją działalność na pracy społecznej członków. Do prowadzenia swych spraw Stowarzyszenie może zatrudniać pracowników, w tym również członków Stowarzyszenia.

§ 5

Stowarzyszenie może używać odznak i pieczęci na zasadach określonych w przepisach szczegółowych.

§ 6

Stowarzyszenie może być członkiem organizacji krajowych, zagranicznych i międzynarodowych o podobnym profilu działania.

Rozdział II **Cele i sposoby działania**

§ 7

Celem Stowarzyszenia jest:

- 1) integracja środowiska tłumaczy,
- 2) promowanie aktywności członków Stowarzyszenia,
- 3) pełnienie funkcji organizacji zawodowej tłumaczy,
- 4) reprezentowanie tłumaczy Stowarzyszenia na forum regionalnym, krajowym i międzynarodowym,
- 5) reprezentowanie i ochrona zawodowych, moralnych i materialnych praw tłumaczy,
- 6) współpraca z innymi organizacjami zawodowymi tłumaczy,
- 7) tworzenie i promowanie najlepszych praktyk w zakresie standardów świadczonych usług tłumaczeniowych,
- 8) pełnienie funkcji opiniotwórczej i konsultacyjnej w zakresie dotyczącym tłumaczeń i statusu prawnego tłumaczy.

§ 8

Stowarzyszenie realizuje swoje cele poprzez:

- 1) działalność grup roboczych, a także innych jednostek organizacyjnych,
- 2) działalność informacyjną realizowaną poprzez wszelkie media, to jest publikacje,

- 3) stronę internetową, forum tłumaczy i inne dostępne sposoby komunikacji, działalność edukacyjną i dydaktyczną w trosce o wysoki poziom przekładu, organizowanie różnego rodzaju warsztatów, szkoleń, konferencji, odczytów, sympozjów i poradnictwa językowego,
- 4) udział i reprezentowanie tłumaczy w krajowych i międzynarodowych organizacjach zrzeszających tłumaczy,
- 5) współpracę z innymi organizacjami zrzeszającymi tłumaczy

§ 9

Stowarzyszenie może prowadzić działalność gospodarczą na zasadach ogólnych, określonych w odrębnych przepisach. Dochód osiągnięty z działalności gospodarczej Stowarzyszenia służy realizacji celów statutowych oraz finansowania bieżącego funkcjonowania Stowarzyszenia, ale nie będzie przeznaczony do podziału między jego członków.

Rozdział III

Członkowie, ich prawa i obowiązki

§ 10

1. Członkami Stowarzyszenia mogą być osoby fizyczne i prawne.
2. Osoba prawna może być jedynie członkiem wspierającym Stowarzyszenia.

§ 11

1. Członkowie Stowarzyszenia dzielą się na:
 - 1) członków zwyczajnych,
 - 2) członków wspierających.

§ 12

1. Członkiem zwyczajnym może zostać osoba fizyczna posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych, nie pozbawiona praw publicznych, związana z tłumaczeniami, która popiera cele Stowarzyszenia. Warunkiem przyjęcia w poczet członków BST jest złożenie Zarządowi Stowarzyszenia prawidłowo wypełnionej deklaracji członkowskiej, opisanie dorobku tłumaczeniowego (jeśli istnieje) i uiszczenie składki członkowskiej. Członkiem Stowarzyszenia może zostać cudzoziemiec.
2. Członkiem wspierającym może być osoba prawna zainteresowana działalnością Stowarzyszenia, która zadeklarowała na jego rzecz pomoc finansową lub rzeczową. Osoba prawna działa w Stowarzyszeniu przez swojego przedstawiciela, który jest bądź to członkiem zarządu tej osoby, bądź jej pełnomocnikiem.

§ 13

1. Członek zwyczajny ma prawo do:
 - 1) czynnego i biernego prawa wyborczego do władz Stowarzyszenia,
 - 2) zgłaszania opinii, postulatów i wniosków pod adresem władz Stowarzyszenia,
 - 3) zaskarżania do Walnego Zebrania Członków uchwały Zarządu Stowarzyszenia o wykluczeniu z listy członków,
 - 4) zabierania głosu we wszystkich sprawach Stowarzyszenia,
 - 5) brania udziału w zebraniach, naradach i imprezach organizowanych przez Stowarzyszenie,
 - 6) korzystania z udostępnionych urządzeń i infrastruktury Stowarzyszenia oraz świadczeń niematerialnych na zasadach określonych właściwymi regulaminami Stowarzyszenia,
 - 7) korzystania z rekomendacji, gwarancji i opieki Stowarzyszenia w swojej działalności.
2. Członek zwyczajny obowiązany jest do:
 - 1) przestrzegania Statutu, regulaminów i uchwał władz Stowarzyszenia oraz innych postanowień wynikających z zawartych przez Stowarzyszenie porozumień i

- układów,
- 2) regularnego opłacania składek i innych świadczeń na rzecz Stowarzyszenia,
 - 3) popierania i czynnego uczestnictwa w realizacji celów Stowarzyszenia oraz propagowania jego programu,
 - 4) przyczyniania się do wzrostu roli i znaczenia Stowarzyszenia,
 - 5) dbania o dobre imię i reputację Stowarzyszenia.

§ 14

1. Członek wspierający, z wyjątkiem czynnego i biernego prawa wyborczego, posiada prawa członkowskie określone w § 13. ust. 1 pkt 2, 4-7.
2. Członek wspierający ma prawo brać udział – z głosem doradczym – w posiedzeniach statutowych władz Stowarzyszenia.
3. Członek wspierający posiada obowiązki określone w § 13. ust. 2 pkt 1-5 oraz bezwzględny obowiązek poinformowania Zarządu Stowarzyszenia o utracie przez niego osobowości prawnej oraz o każdorazowym wygaśnięciu lub odwołaniu pełnomocnictwa przedstawiciela działającego w jego imieniu.

§ 15

1. Wykreślenie z listy członków Stowarzyszenia następuje w przypadku:
 - a) rezygnacji z członkostwa złożonej na piśmie Zarządowi Stowarzyszenia,
 - b) śmierci członka lub utraty zdolności do czynności prawnych,
 - c) utraty osobowości prawnej członka wspierającego,
 - d) nieopłacenia składki członkowskiej lub innych zobowiązań finansowych wobec Stowarzyszenia w terminie czterech miesięcy po upływie terminu płatności;
 - e) wykluczenia wskutek naruszenia zasad statutowych, nieprzestrzegania uchwał i regulaminów lub działania na szkodę Stowarzyszenia.
2. Decyzję o wykluczeniu członka podejmuje Zarząd Stowarzyszenia, na którym ciąży obowiązek:
 - a) zawiadomienia członka o wykluczeniu z podaniem przyczyn,
 - b) wskazania trybu i terminu ewentualnego postępowania odwoławczego.
3. Osoba wykluczona może odwołać się od decyzji Zarządu Stowarzyszenia do Walnego Zebrania Członków w terminie 14 dni od daty otrzymania powiadomienia o decyzji Zarządu Stowarzyszenia.
4. Po wpłynięciu odwołania i zapoznaniu się z jego treścią Zarząd Stowarzyszenia może uchylić swoją wcześniejszą decyzję i nie przekazywać odwołania do rozpatrzenia przez Walne Zebranie Członków.
5. Jeżeli Zarząd Stowarzyszenia podtrzymuje swą decyzję o wykluczeniu członka, jest zobowiązany przekazać odwołanie do rozpatrzenia przez Walne Zebranie Członków, którego decyzja w sprawie jest ostateczna.
6. Decyzja o wykluczeniu wchodzi w życie po upływie terminu na złożenie odwołania lub jego odrzuceniu przez Walne Zebranie Członków.
7. Zasady określone w § 15 ust. 2-5 mają odpowiednie zastosowanie do osoby, której odmówiono członkostwa w Stowarzyszeniu.
8. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 lit. d powyżej, możliwe jest przywrócenie członkostwa po uregulowaniu należności wobec Stowarzyszenia. Decyzję w tej sprawie podejmuje Zarząd Stowarzyszenia.

Rozdział IV

Władze i organy Stowarzyszenia

§ 16

1. Władzami Stowarzyszenia są:
 - 1) Walne Zebranie Członków,

- 2) Zarząd Stowarzyszenia.
2. Organami Stowarzyszenia są:
 - 1) Komisja Rewizyjna,
 - 2) Komisja Etyki.

§ 17

1. Kadencja Zarządu Stowarzyszenia i Komisji Rewizyjnej trwa trzy lata, a ich wybór odbywa się w głosowaniu tajnym – bezwzględną większością głosów członków uczestniczących w Walnym Zebraniu Członków w przypadku wyboru Prezesa Zarządu oraz większością głosów członków uczestniczących w Walnym Zebraniu Członków w przypadku pozostałych członków władzy lub organów.
2. Władza wybieralna działa pomimo upływu kadencji aż do wyboru następnych władz przez Walne Zebranie Członków. Procedurę wyboru Zarządu Stowarzyszenia i Komisji Rewizyjnej mogą szczegółowo określać właściwe regulaminy.
3. Uchwały Zarządu Stowarzyszenia podejmowane są w głosowaniu jawnym, zwykłą większością głosów, przy obecności co najmniej połowy ogólnej liczby uprawnionych członków, chyba że Statut stanowi inaczej.
4. Uchwały Komisji Rewizyjnej podejmowane są w głosowaniu jawnym, bezwzględną większością dwóch trzecich głosów, przy obecności co najmniej połowy ogólnej liczby uprawnionych członków, chyba że Statut stanowi inaczej. Na wniosek każdego członka Komisji Rewizyjnej zgłoszony do rozpoczęcia głosowania, Komisja Rewizyjna podejmuje uchwałę w głosowaniu tajnym.

§ 18

1. W przypadku ustąpienia, wykluczenia lub śmierci członka Zarządu Stowarzyszenia w trakcie kadencji, skład osobowy Zarządu może zostać uzupełniony o kolejne osoby w drodze wyboru uzupełniającego. Na stanowisko Prezesa Zarządu nie przeprowadza się wyborów uzupełniających – stanowisko to zajmuje Wiceprezes wskazany przez Zarząd Stowarzyszenia.
2. Jeżeli pomimo zmniejszenia składu osobowego Zarządu Stowarzyszenia pozostała w nim liczba członków nadal mieści się w przewidzianym przez Statut przedziale, to na podstawie jednomyślnej uchwały pozostałych członków Zarządu Stowarzyszenia można odstąpić od uzupełniania składu osobowego tej władzy.
3. Przepisy o uzupełnieniu składu Zarządu Stowarzyszenia stosuje się odpowiednio do innych organów Stowarzyszenia.
4. Mandat członka Zarządu Stowarzyszenia powołanego przed upływem danej kadencji Zarządu Stowarzyszenia upływa wraz z kadencją pozostałych członków Zarządu Stowarzyszenia. Tę samą zasadę stosuje się odpowiednio do innych organów Stowarzyszenia.

Walne Zebranie Członków

§ 19

1. Walne Zebranie Członków jest najwyższą władzą Stowarzyszenia i składa się z członków zwyczajnych oraz przedstawicieli każdej osoby prawnej będącej członkiem wspierającym.
2. W Walnym Zebraniu Członków biorą udział:
 - 1) z głosem stanowiącym – członkowie zwyczajni,
 - 2) z głosem doradczym – członkowie wspierający.
3. Na Walnym Zebraniu Członków każdemu członkowi zwyczajnemu przysługuje jeden głos.

§ 20

1. Walne Zebranie Członków może być zwyczajne lub nadzwyczajne.
2. Sprawozdawcze Walne Zebranie Członków zwołuje się raz w roku, w terminie do końca czerwca.

3. Nadzwyczajne Walne Zebranie Członków obraduje wyłącznie nad sprawami, dla których zostało zwołane.
4. Obradami Walnego Zebrania Członków kieruje Prezydium w składzie minimum trzyosobowym, z udziałem Przewodniczącego Prezydium lub jednego z jego zastępców.
5. Prezydium Walnego Zebrania wybierane jest w głosowaniu jawnym na pierwszym Walnym Zebraniu Członków, a później zawsze na sprawozdawczym Walnym Zebraniu Członków, bezwzględną większością obecnych członków, na okres do kolejnego sprawozdawczego Walnego Zebrania Członków, spośród członków Stowarzyszenia, którzy nie wchodzi w skład Zarządu Stowarzyszenia ani Komisji Rewizyjnej.
6. Nadzwyczajne Walne Zebranie Członków zwołuje w szczególnie uzasadnionych przypadkach:
 - 1) Zarząd Stowarzyszenia,
 - 2) Komisja Rewizyjna,
 - 3) Prezydium Walnego Zebrania Członków na wniosek 25 procent członków Stowarzyszenia.
7. Walne Zebranie Członków zwoływane jest przez Zarząd Stowarzyszenia nie rzadziej niż raz w roku przez powiadomienie członków oraz zaproszonych gości o terminie, miejscu i porządku obrad najpóźniej na 14 dni przed terminem Zebrania.
8. Walne Zebranie Członków Stowarzyszenia jest ważne:
 - 1) w pierwszym terminie – jeżeli uczestniczy w nim co najmniej połowa uprawnionych do głosowania członków Stowarzyszenia,
 - 2) w drugim terminie – wyznaczonym w tym samym dniu, przynajmniej piętnaście minut później niż pierwszy termin – bez względu na liczbę obecnych członków uprawnionych do głosowania.
9. Uchwały Walnego Zebrania Członków zapadają w głosowaniu jawnym, większością głosów, przy obecności co najmniej połowy ogólnej liczby członków w pierwszym terminie i większością głosów członków biorących udział w Walnym Zebraniu Członków w drugim terminie.

§ 21

Do kompetencji Walnego Zebrania w szczególności należy:

- 1) uchwalenie statutu i jego zmian,
- 2) wybór i odwoływanie członków władz Stowarzyszenia,
- 3) rozpatrywanie i zatwierdzanie sprawozdań władz Stowarzyszenia,
- 4) ustalanie wysokości składek członkowskich,
- 5) udzielanie absolutorium władzom Stowarzyszenia na wniosek Komisji Rewizyjnej,
- 6) rozpatrywanie wniosków i postulatów zgłoszonych przez członków Stowarzyszenia lub jego władze; wnioski członków Stowarzyszenia są rozpatrywane, jeżeli zostaną zgłoszone na co najmniej trzy dni przed terminem Walnego Zebrania Członków,
- 7) rozpatrywanie odwołań od uchwał Zarządu Stowarzyszenia,
- 8) podejmowanie uchwał w każdej sprawie wniesionej pod obrady Walnego Zebrania Członków,
- 9) podejmowanie uchwał o przynależności Stowarzyszenia do organizacji krajowych i międzynarodowych
- 10) rozpatrywanie spraw wniesionych przez Zarząd Stowarzyszenia lub Komisję Rewizyjną w odniesieniu do osób pełniących funkcje we władzach Stowarzyszenia,
- 11) podejmowanie uchwały o rozwiązaniu Stowarzyszenia i przeznaczeniu jego majątku.

§ 22

Postępowanie przed Walnym Zebraniem Członków jako organem drugiej instancji toczy się na zasadzie równości stron, z zapewnieniem członkowi prawa do swobodnej wypowiedzi i prawa do obrony zgodnie z Regulaminem Walnego Zebrania Członków.

§ 23

Walne Zebranie Członków może wymierzać członkom następujące kary:

- 1) upomnienia,
- 2) nagany,
- 3) zawieszenia w prawach członka na okres od 3 miesięcy do 6 miesięcy,
- 4) wykluczenia ze Stowarzyszenia.

Zarząd

§ 24

1. Zarząd Stowarzyszenia, będący najwyższą władzą Stowarzyszenia w okresie między Walnymi Zebraniem Członków, kieruje całokształtem działalności Stowarzyszenia zgodnie z uchwałami Walnego Zebrania Członków, reprezentuje je na zewnątrz i ponosi odpowiedzialność przed Walnym Zebraniem Członków.
2. Zarząd Stowarzyszenia składa się z przynajmniej pięciu członków wybieranych w wyborach powszechnych na Walnym Zebraniu Członków, w liczbie określonej uchwałą Walnego Zebrania Członków w granicach określonych Statutem.
3. Wybory członków Zarządu odbywają się w dwóch etapach, z których pierwszy może być dwustopniowy.
 - 1) W pierwszym etapie z kandydatur zgłoszonych przez członków Stowarzyszenia wybierany jest bezwzględną większością głosów Prezes Zarządu, a w przypadku gdy żadna z kandydatur nie otrzyma wymaganej większości głosów, przeprowadza się ponownie głosowanie, w którym biorą udział dwie kandydatury, które otrzymały największą liczbę głosów w pierwszym głosowaniu. W przypadku niemożności wyłonienia dwóch kandydatur do drugiego głosowania, chociażby ze względu na równą liczbę głosów oddanych na kandydatów, w drugim głosowaniu udział biorą ci kandydaci, którzy zajęli po pierwszym głosowaniu dwie pierwsze pozycje. Prezesem Zarządu zostaje ten kandydat, który w drugim głosowaniu otrzyma większość głosów. Jeżeli żaden z kandydatów nie otrzymał większości głosów, głosowanie powtarza się.
 - 2) W drugim etapie głosowania wyłaniani są pozostali członkowie Zarządu Stowarzyszenia. W głosowaniu biorą udział kandydatury wskazane przez wybranego w pierwszym etapie Prezesa Zarządu oraz wskazane przez pozostałych członków Stowarzyszenia. Członkami Zarządu Stowarzyszenia w liczbie wynikającej z uchwały Walnego Zebrania Członków zostają ci członkowie Stowarzyszenia, których kandydatury otrzymają największą liczbę głosów. W razie potrzeby głosowanie powtarza się, przy czym nie biorą w nim udziału te kandydatury, co do których po pierwszym głosowaniu nie ma wątpliwości, że nie zostały wybrane.
 - 3) Ukonstytuowanie się Zarządu Stowarzyszenia odbywa się w trakcie Walnego Zebrania Członków.
4. Osobami uprawnionymi do reprezentowania Zarządu Stowarzyszenia są wszyscy członkowie Zarządu Stowarzyszenia, natomiast do reprezentacji Stowarzyszenia – Prezes Zarządu samodzielnie lub Wiceprezes z innym członkiem Zarządu.
5. Zasady działania Zarządu Stowarzyszenia może ustalić regulamin uchwalony przez Zarząd Stowarzyszenia.
6. Posiedzenia Zarządu odbywają się w miarę potrzeb, lecz nie rzadziej niż cztery razy w roku. Zarząd Stowarzyszenia na bieżąco zarządza funkcjonowaniem Stowarzyszenia

poprzez moderowane dyskusje przy użyciu współczesnych środków przekazu teleinformatycznego.

7. Posiedzenia Zarządu Stowarzyszenia zwoływane są przez Prezesa, a w razie jego nieobecności przez Wiceprezesa lub innego upoważnionego przez Prezesa Członka Zarządu.
8. Ustalenia z posiedzeń Zarządu Stowarzyszenia zapisywane są w formie uchwał.
9. W posiedzeniach Zarządu Stowarzyszenia może uczestniczyć z głosem doradczym Przewodniczący Komisji Rewizyjnej.
10. Do rozwiązywania poszczególnych problemów ekonomicznych lub ekonomiczno-organizacyjnych i przedkładania wniosków Zarząd Stowarzyszenia może powoływać zespoły pomocnicze lub komisje problemowe, określając ich skład, zadania i regulaminy ich pracy.

§ 25

Do zakresu działania Zarządu Stowarzyszenia należy:

- 1) realizacja uchwał Walnego Zebrania Członków,
- 2) ustalanie budżetu Stowarzyszenia,
- 3) sprawowanie zarządu nad majątkiem Stowarzyszenia,
- 4) podejmowanie decyzji w sprawie nabycia lub zbycia majątku nieruchomego i ruchomego,
- 5) zwoływanie Walnego Zebrania Członków,
- 6) przyjmowanie i wykluczanie członków Stowarzyszenia,
- 7) składanie sprawozdań ze swej działalności na Walnym Zebraniu Członków,
- 8) zatrudnianie pracowników do wykonywania określonych zadań,
- 9) rozpatrywanie spraw członkowskich w przypadkach określonych w § 15,
- 10) uchwalanie regulaminów przewidzianych w Statucie, do tworzenia których prawo nie zostało zarezerwowane dla Walnego Zebrania Członków lub któregoś z organów,
- 11) delegowanie przedstawicieli Stowarzyszenia do innych organizacji.

Komisja Rewizyjna

§ 26

1. Komisja Rewizyjna jest organem kontroli wewnętrznej Stowarzyszenia, powołanym do sprawowania kontroli nad jego działalnością.
2. Komisja Rewizyjna składa się z przynajmniej trzech członków, którzy na pierwszym posiedzeniu wybierają ze swego grona: Przewodniczącego, Zastępcę Przewodniczącego oraz Sekretarza.

§ 27

Do zakresu działania Komisji Rewizyjnej należy:

- 1) kontrolowanie działalności Stowarzyszenia,
- 2) występowanie do Zarządu Stowarzyszenia z wnioskami wynikającymi z przeprowadzonych kontroli; Komisja Rewizyjna ma prawo żądania od członków i władz Stowarzyszenia złożenia wyjaśnień pisemnych lub ustnych, dotyczących kontrolowanych spraw,
- 3) żądanie zwołania Nadzwyczajnego Walnego Zebrania Członków w razie stwierdzenia niewywiązywania się przez Zarząd z jego obowiązków statutowych, a także żądanie zwołania posiedzenia Zarządu Stowarzyszenia,
- 4) zwołanie Walnego Zebrania Członków w razie niezwołania go przez Zarząd Stowarzyszenia w terminie ustalonym Statutem,
- 5) składanie na Walnym Zebraniu Członków wniosków o udzielenie (lub odmowę udzielenia) absolutorium władzom Stowarzyszenia,

- 6) składanie sprawozdań ze swej działalności na Walnym Zebraniu Członków.

§ 28

1. Członkowie Komisji Rewizyjnej nie mogą pełnić innych funkcji we władzach Stowarzyszenia. Komisja Rewizyjna jest odrębna od Zarządu Stowarzyszenia i nie podlega mu w zakresie wykonywania kontroli wewnętrznej lub nadzoru, przy czym jej członkowie nie mogą być członkami Zarządu Stowarzyszenia ani pozostawać z nimi w stosunku pokrewieństwa, powinowactwa lub podległości z tytułu zatrudnienia.
2. Komisja Rewizyjna działa na podstawie uchwalonego przez siebie i zatwierdzonego przez Walne Zebranie Członków Regulaminu Komisji Rewizyjnej.

§ 29

W przypadkach określonych w § 20 ust. 6 pkt 2 i 3 Walne Zebranie Członków winno być zwołane w terminie nie dłuższym niż trzydzieści dni od daty zgłoszenia żądania.

Komisja Etyki

§ 30

1. Komisja Etyki składa się z trzech członków wybranych przez Zarząd Stowarzyszenia wraz z Komisją Rewizyjną bezwzględną większością głosów spoza członków Zarządu Stowarzyszenia i Komisji Rewizyjnej.
2. Wyboru członków Komisji Etyki w głosowaniu jawnym dokonują na wspólnym posiedzeniu wszyscy członkowie Zarządu Stowarzyszenia i Komisji Rewizyjnej; obradami tymi kieruje Przewodniczący Komisji Rewizyjnej.
3. Wybory każdego członka Komisji Etyki dokonywane są bezwzględną większością głosów z nieograniczonej liczby kandydatów spośród członków Stowarzyszenia, na czas trzyletniej kadencji.
4. Komisja Etyki wybiera ze swego grona przewodniczącego.
5. Komisja Etyki może w miarę potrzeb ustanowić inne funkcje w ramach swego składu.

§ 31

Komisja Etyki rozpatruje i rozstrzyga sprawy członków Stowarzyszenia w zakresie:

- a) naruszenia przez członków Stowarzyszenia obowiązków wynikających ze Statutu i uchwał władz Stowarzyszenia,
- b) sporów powstałych między członkami Stowarzyszenia na tle praw i obowiązków wynikających z ich przynależności do Stowarzyszenia,
- c) formułowanie i publikowanie opinii na temat zasad etycznych wykonywania zawodu tłumacza.

§ 32

1. Komisja Etyki może wnioskować do Zarządu Stowarzyszenia o wykonanie następujących kar:
 - 1) upomnienia,
 - 2) wykluczenia ze Stowarzyszenia.
2. W przypadku gdy Zarząd Stowarzyszenia nie ustosunkuje się w formie uchwały do wniosku Komisji Etyki, ta jest uprawniona do skierowania swego wniosku do Walnego Zebrania Członków.
3. Od orzeczenia Komisji Etyki przysługuje odwołanie do Walnego Zebrania Członków w terminie trzydziestu dni od daty dostarczenia odpisu orzeczenia.

Rozdział V

Majątek i fundusze

§ 33

Majątek Stowarzyszenia stanowią nieruchomości, ruchomości i fundusze.

§ 34

1. Źródłami powstania majątku Stowarzyszenia są:
 - 1) składki członkowskie,
 - 2) darowizny, zapisy i spadki,
 - 3) wpływy z działalności statutowej Stowarzyszenia (dochody z działalności własnej, dochody z majątku Stowarzyszenia).
2. Składki członkowskie należy wpłacać do ostatniego dnia kwietnia za każdy rozpoczęty rok członkostwa w Stowarzyszeniu, na rachunek bankowy Stowarzyszenia. Nowo przyjęci członkowie wpłacają składki według zasad określonych przez Zarząd Stowarzyszenia. Pierwotną wysokość składek ustali Zebranie Członków Założycieli Stowarzyszenia.

§ 35

1. Dla ważności oświadczenia woli, jak również wszelkich pism w przedmiocie praw i obowiązków majątkowych Stowarzyszenia, wymagane są oświadczenia dwóch członków Zarządu Stowarzyszenia, w tym Prezesa lub Wiceprezesa, a dla zobowiązań majątkowych przekraczających kwotę 10 000 zł wszystkich członków Zarządu Stowarzyszenia, w formie uchwały.
2. Dla ważności innych pism i dokumentów wymagane są podpisy dwóch członków Zarządu Stowarzyszenia.

Rozdział VI

Zmiana statutu i rozwiązanie Stowarzyszenia

§ 36

1. Uchwalenie Statutu lub jego zmiana oraz podjęcie uchwały o rozwiązaniu Stowarzyszenia przez Walne Zebranie Członków wymaga kwalifikowanej większości dwóch trzecich głosów członków uczestniczących w Walnym Zebraniu Członków.
2. Podejmując uchwałę o rozwiązaniu Stowarzyszenia, Walne Zebranie Członków określa sposób przeprowadzenia likwidacji, wyznacza osoby odpowiedzialne za jej przeprowadzenie oraz wskazuje cele, na jakie zostanie przeznaczony majątek Stowarzyszenia.

W sprawach dotyczących rozwiązania i likwidacji Stowarzyszenia, nieuregulowanych w Statucie, mają odpowiednie zastosowanie przepisy rozdziału 5 ustawy z dnia 7 kwietnia 1989 r. Prawo o stowarzyszeniach (Dz. U. 1989 r. Nr 20 poz. 104 z późniejszymi zmianami).